

TIKHONOV GEORGIY PETROVICH

Address: Sozidateley Prospekt, house 40 flat 42
432072, city of Ulyanovsk
Russia

Phone: (8422) 54-28-40, 8-917-626-9770 mobile

e-mail: tigeorvip6@rambler.ru

Appointment: Translator. Interpreter.



PERSONAL INFORMATION

Date of birth: 26.07.1981

Marital status: Single

EDUCATION

2001 - 2006 - Ulyanovsk State University, city of Ulyanovsk.

Faculty: of Linguistics and intercultural communication.

Specialty according to the diploma: Linguist. Teacher (German, English).

Diploma with honors.

1998 - 2003 - Ulyanovsk State Pedagogical University, city of Ulyanovsk.

Faculty: of preschool education.

Specialty according to the diploma: Teacher of preschool pedagogy and psychology. Teacher of foreign language (German).

WORK EXPERIENCE

March 2008 – August 2012. Freelance interpreter, German and English.

Private entrepreneur since February 2010.

- Translation, the most frequent subjects – economics, law, engineering (machine-tool industry, automotive industry).

Some major projects:

German:

Text on the subject of business (anti-corruption legislation, cartel law, insider information, IT-security) – 100 translated pages.

Contracts and documents on the subject of gas extraction - 150 translated pages.

Text on the subject of instrument engineering: Viscosimeter user's guide – 65 translated pages.

English:

Text on the subject of automotive industry: Spare parts catalog for Hualing tracks (China) – 100 translated pages.

Text on the subject of gas: Malfunctions of gas recovery and processing installation – 60 translated pages.

Text on the subject of mining engineering: Construction and principle of operation of coal mills – 90 translated pages.

- Interpretation (German) – Equipment installation (*extruding line for polymeric coating production, universal woodworking machine*), business discussions (*building of prefabricated wooden houses, production of asbestos cement shingles, cement*). Commissioning and start-up of equipment of the production line for mining and processing of quartz sand.

October 2007 - February 2008 "Trading House "Quartz" Ltd., city of Ulyanovsk – subsidiary enterprise of Quarzwerke group, town of Frechen, Germany.

Appointment: Sales manager, translator, interpreter.

Employment duties:

- Product marketing on the Russian market, organization of cargo delivery from Germany, customs clearance, preparation of all the accompanying documents. Text and document

translation (German, English). Subjects – official correspondence, technical documentation, cost calculation and building documents. Interpreting (business discussions with German partners).

October 2006 – September 2007 – “ProfPEREVOD” translation office, city of Ulyanovsk

Appointment: translator, interpreter

Employment duties:

- Text and document translation (German, English). Subjects – automotive industry, law, insurance etc. Interpreting (technical interpreting on enterprises (Russian-German), accompanying of German visitors, business discussions).

ADDITIONAL INFORMATION

- Software which is used: MS Office 2003-2010, Abbyy Lingvo, Multitran, Trados.

PROFESSIONAL CHARACTERISTICS:

- Skills in striking up business contacts
- Experience of communication with chief executives of organizations
- Skills in identification and attaining objectives
- Organizational skills

Prices of translation services:

Translation from German / English into Russian

Text of general subject, without terms: - 350 Rubles

Specialized text: - 380 Rubles

Translation from Russian into German / English

Text of general subject, without terms: - 380 Rubles

Specialized text: - 410 Rubles

Translation from German into English and vice versa

Text of general subject, without terms: - 450 Rubles

Specialized text: - 480 Rubles

Date of drawing up the summary: 04 August 2012